

The thesis consists of two parts. The first, practical part presents a translation of short stories *The Portobello Road* (1956), *The Curtain Blown by the Breeze* (1961) and *The Young Man Who Discovered the Secret of Life* (2000) by the Scottish writer Muriel Spark. The texts represent various periods of Spark's writing career and offer a complex insight into her style and its various shades. The translation is succeeded by a study focusing on the life and work of Muriel Spark and mainly on an analysis of the key translation issues encountered in the process of translation. The key problems include the translation of Spark's specific literary language, the rendering of natural speech and the idiolects of the characters, the translation of names and other culture-specific facts. The theoretical part devoted to the translation analysis stresses the link between various translation theories and the work of a translator.